

**UMOWA****między Wspólnotą Europejską a Republiką Chorwacji dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA CHORWACJI (zwana dalej „Chorwacją”),

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

STWIERDZAJĄC, że zostały zawarte umowy dwustronne dotyczące usług lotniczych między kilkoma państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Chorwacją, zawierające postanowienia sprzeczne z prawem wspólnotowym przyjętym przez te państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie poszczególnych aspektów, które mogą zostać włączone do umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy ze Wspólnoty ustanowieni w jednym z państw członkowskich mają prawo niedyskryminacyjnego dostępu do tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a pewnymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje wydane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że niektóre postanowienia umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Chorwacją, które są niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do zgodności z tym prawem w celu ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Chorwacją, a także w celu zachowania kontynuacji świadczenia takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Chorwacją ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Chorwacji, ani negocjowanie zmian w postanowieniach obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących praw przewozowych,

STWIERDZAJĄC, że ponieważ większość umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Chorwacją nie przewiduje żadnych ograniczeń wielkości przewozów, natężenie ruchu u obu stron może potencjalnie wzrosnąć powyżej obecnego poziomu,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1****Postanowienia ogólne**

1. Do celów niniejszej Umowy określenie „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej.
2. Odniesienia zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.
3. Odniesienia zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z państwa członkowskiego będącego stroną

takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

**Artykuł 2****Wyznaczenie przez państwo członkowskie**

1. Postanowienia ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych odpowiednio w załączniku II lit. a) i b) w odniesieniu, odpowiednio do wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, upoważnień i zezwoleń udzielonych mu przez Chorwację oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia upoważnień lub zezwoleń udzielonych temu przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie Chorwacja udziela właściwych upoważnień i zezwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:

- i) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, i posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;
- ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu operatora lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a właściwa władza lotnicza jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; i
- iii) przewoźnik lotniczy jest i pozostaje własnością, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, państw członkowskich i/lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych państw, i pozostaje pod stałą i skuteczną kontrolą tych państw lub obywateli.

3. Chorwacja może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub zezwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie w przypadku gdy:

- i) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, lub nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;
- ii) Państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu operatora lotniczego nie sprawuje ani nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym lub właściwa władza lotnicza nie jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; lub
- iii) przewoźnik lotniczy nie stanowi własności i nie pozostaje pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa na mocy niniejszego ustępu, Chorwacja nie dyskryminuje przewoźników lotniczych pochodzących ze Wspólnoty ze względu na ich narodowość.

4. Prawa przewozowe są w dalszym ciągu nadawane w drodze umów dwustronnych.

### Artykuł 3

#### Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku II lit. c).
2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie, prawa Chorwacji zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Chorwacją będą miały również zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez to inne państwo członkowskie oraz w stosunku do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

### Artykuł 4

#### Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. d).
2. Nie naruszając jakichkolwiek innych postanowień stanowiących inaczej, żadne z postanowień umów wymienionych w załączniku II lit. d) nie uniemożliwia państwu członkowskiemu nałożenia podatków, należności, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium do użytku w statkach powietrznych wyznaczonego przewoźnika lotniczego z Chorwacji, który obsługuje trasy między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego lub innego państwa członkowskiego.

### Artykuł 5

#### Taryfy przewozowe w obrębie Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku II lit. e).
2. Taryfy należne za przewóz w całości w obrębie Wspólnoty Europejskiej nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Chorwację zgodnie z umową wymienioną w załączniku I zawierającą postanowienie wymienione w załączniku II lit. e) podlegają prawu Wspólnoty Europejskiej.

### Artykuł 6

#### Załączniki do Umowy

Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

### Artykuł 7

#### Zmiany lub poprawki

Zmiany lub poprawki do niniejszej Umowy mogą zostać dokonane przez Strony w każdej chwili za ich obopólną zgodą.

## Artykuł 8

**Wejście w życie i tymczasowe stosowanie**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po wzajemnym, pisemnym notyfikowaniu przez Strony zakończenia ich wewnętrznych procedur niezbędnych dla jej wejścia w życie.
2. Nie naruszając ust. 1, Strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej Umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony dokonały wzajemnej notyfikacji zakończenia niezbędnych w tym celu procedur.
3. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Chorwacją, które w dniu podpisania niniejszej Umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku I lit. b). Niniejsza Umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub tymczasowego stosowania.

## Artykuł 9

**Wygaśnięcie**

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku I wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej Umowy odwołujące się do umowy wymienionej w załączniku I.
  2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku I wygasa jednocześnie niniejsza Umowa.
- NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, będący należycie upoważnionymi, złożyli podpisy pod niniejszą Umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w Salzburgu, dnia piątego maja roku dwa tysiące szóstego w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i chorwackim.

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 Za Europsku zajednicu

Por la República de Croacia  
 Za Chorvatskou republiku  
 For Republikken Kroatien  
 Für die Republik Kroatien  
 Horvaatia Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Κροατίας  
 For the Republic of Croatia  
 Pour la République de Croatie  
 Per la Repubblica di Croazia  
 Horvātijas Republikas vārdā  
 Kroatijos Respublikos vardu  
 A Horvát Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika tal-Kroazja  
 Voor de Republiek Kroatië  
 W imieniu Republiki Chorwacji  
 Pela República da Croácia  
 Za Chorvátsku republiku  
 Za Republiko Hrvatsko  
 Kroatian tasavallan puolesta  
 För Republiken Kroatien  
 Za Republiku Hrvatsku

## ZAŁĄCZNIK I

## Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej Umowy

- a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Chorwacją a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej Umowy były zawarte, podpisane lub tymczasowo stosowane:
- Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Federalnym Austrii a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Wiedniu dnia 23 czerwca 1994 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Austria”).
  - Umowa między Rządem Królestwa Belgii a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Zagrzebiu dnia 12 marca 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Belgia”).
- Ostatnio zmieniona wymianą listów odpowiednio z dnia 28 kwietnia i 2 maja 2003 r.
- Umowa między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Pradze dnia 22 stycznia 1999 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Republika Czeska”).
  - Umowa między Rządem Królestwa Danii a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Oslo dnia 6 marca 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Dania”).
  - Umowa o usługach lotniczych między Rządem Republiki Estońskiej a Rządem Republiki Chorwacji podpisana w Zagrzebiu dnia 31 marca 2004 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Estonia”).
  - Umowa między Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Zagrzebiu dnia 27 stycznia 1997 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Francja”).
- Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z protokołem ustaleń sporządzonym w Dubrowniku dnia 29 sierpnia 1996 r.
- Umowa o transporcie lotniczym między Republiką Federalną Niemiec a Republiką Chorwacji, parafowana i włączona jako załącznik 2 do protokołu ustaleń sporządzonego w Bonn dnia 23 lipca 1997 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Niemcy”).
- Ostatnio uzupełniona protokołem ustaleń sporządzonym w Dubrowniku dnia 4 czerwca 1998 r.
- Umowa o usługach lotniczych między Rządem Republiki Greckiej a Rządem Republiki Chorwacji podpisana w Atenach dnia 27 lutego 2001 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Grecja”).
  - Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Republiki Węgierskiej a Rządem Republiki Chorwacji podpisana w Wiedniu dnia 7 czerwca 1995 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Węgry”).
  - Umowa między Rządem Republiki Chorwacji a Rządem Irlandii dotycząca transportu lotniczego, parafowana w Dublinie dnia 11 grudnia 1995 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Irlandia”).
  - Umowa między Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Rzymie dnia 8 lipca 1998 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Włochy”).
  - Umowa o usługach lotniczych między Rządem Republiki Łotewskiej a Rządem Republiki Chorwacji podpisana w Rydze dnia 18 października 1999 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Łotwa”).
  - Umowa między Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych podpisana w Dubrowniku dnia 24 lipca 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Luksemburg”).
  - Umowa między Rządem Malty a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych pomiędzy i poza ich terytoriami, podpisana w Valletcie dnia 13 października 1995 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Malta”).
  - Umowa między Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Zagrzebiu dnia 30 kwietnia 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Niderlandy”).

- Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Warszawie dnia 19 czerwca 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Polska”).  
  
Umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z uzgodnionym protokołem sporządzonym w Warszawie dnia 28 kwietnia 1995 r.
  - Umowa o transporcie lotniczym między Republiką Chorwacji a Republiką Portugalską, parafowana i włączona jako załącznik 2 do protokołu ustaleń sporządzonego w Zagrzebiu dnia 27 czerwca 2002 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Portugalia”).
  - Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Republiki Chorwacji podpisana w Zagrzebiu dnia 12 lutego 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Słowacja”).
  - Umowa między Republiką Słowenii a Republiką Chorwacji dotycząca regularnych połączeń lotniczych podpisana w Brdo pri Kranju dnia 8 lipca 1994 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Słowenia”).  
  
Ostatnio zmieniona uzgodnionym załącznikiem z dnia 5 lipca 1999 r.
  - Umowa o transporcie lotniczym między Królestwem Hiszpanii a Republiką Chorwacji podpisana w Madrycie dnia 21 lipca 1997 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Hiszpania”).
  - Umowa między Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Oslo dnia 6 marca 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Szwecja”).
  - Umowa między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Republiki Chorwacji dotycząca usług lotniczych, podpisana w Zagrzebiu dnia 21 lutego 1996 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Zjednoczone Królestwo”).
- b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne ustalenia parafowane lub podpisane między Chorwacją a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej Umowy nie weszły jeszcze w życie lub nie były tymczasowo stosowane:
- Umowa o usługach lotniczych między Rządem Republiki Litewskiej a Rządem Republiki Chorwacji, parafowana w Zagrzebiu dnia 4 grudnia 2002 r. (zwana dalej „Umową Chorwacja–Litwa”).
-

## ZAŁĄCZNIK II

**Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku I, o których mowa w art. 2–5 niniejszej Umowy**

## a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:

- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Austria,
- Artykuły 3 i 4 Umowy Chorwacja–Belgia,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Republika Czeska,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Dania,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Estonia,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Francja,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Grecja,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Węgry,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Irlandia,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Włochy,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Łotwa,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Litwa,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Luksemburg,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Malta,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Niderlandy,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Polska,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Portugalia,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Słowacja,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Słowenia,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Hiszpania,
- Artykuł 3 Umowy Chorwacja–Szwecja,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Zjednoczone Królestwo.

## b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń:

- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Austria,
- Artykuł 5 Umowy Chorwacja–Belgia,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Republika Czeska,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Dania,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Estonia,
- Artykuł 5 Umowy Chorwacja–Francja,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Grecja,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Węgry,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Irlandia,
- Artykuł 5 Umowy Chorwacja–Włochy,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Łotwa,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Litwa,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Luksemburg,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Malta,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Niderlandy,

- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Polska,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Portugalia,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Słowacja,
- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Słowenia,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Hiszpania,
- Artykuł 4 Umowy Chorwacja–Szwecja,
- Artykuł 5 Umowy Chorwacja–Zjednoczone Królestwo.

c) Kontrola regulacyjna:

- Artykuł 6 Umowy Chorwacja–Republika Czeska,
- Artykuł 15 Umowy Chorwacja–Estonia,
- Artykuł 12 Umowy Chorwacja–Niemcy,
- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Grecja,
- Artykuł 16 Umowy Chorwacja–Łotwa,
- Artykuł 15 Umowy Chorwacja–Litwa,
- Artykuł 15 Umowy Chorwacja–Portugalia.

d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:

- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Austria,
- Artykuł 10 Umowy Chorwacja–Belgia,
- Artykuł 9 Umowy Chorwacja–Republika Czeska,
- Artykuł 6 Umowy Chorwacja–Dania,
- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Estonia,
- Artykuł 11 Umowy Chorwacja–Francja,
- Artykuł 6 Umowy Chorwacja–Niemcy,
- Artykuł 8 Umowy Chorwacja–Grecja,
- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Węgry,
- Artykuł 13 Umowy Chorwacja–Irlandia,
- Artykuł 6 Umowy Chorwacja–Włochy,
- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Łotwa,
- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Litwa,
- Artykuł 8 Umowy Chorwacja–Luksemburg,
- Artykuł 5 Umowy Chorwacja–Malta,
- Artykuł 9 Umowy Chorwacja–Niderlandy,
- Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Polska,
- Artykuł 6 Umowy Chorwacja–Portugalia,
- Artykuł 8 Umowy Chorwacja–Słowacja,
- Artykuł 6 Umowy Chorwacja–Słowenia,
- Artykuł 5 Umowy Chorwacja–Hiszpania,
- Artykuł 6 Umowy Chorwacja–Szwecja,
- Artykuł 8 Umowy Chorwacja–Zjednoczone Królestwo.



- e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:
- Artykuł 10 Umowy Chorwacja–Austria,
  - Artykuł 13 Umowy Chorwacja–Belgia,
  - Artykuł 13 Umowy Chorwacja–Republika Czeska,
  - Artykuł 11 Umowy Chorwacja–Dania,
  - Artykuł 13 Umowy Chorwacja–Estonia,
  - Artykuł 17 Umowy Chorwacja–Francja,
  - Artykuł 10 Umowy Chorwacja–Niemcy,
  - Artykuł 14 Umowy Chorwacja–Grecja,
  - Artykuł 13 Umowy Chorwacja–Węgry,
  - Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Irlandia,
  - Artykuł 8 Umowy Chorwacja–Włochy,
  - Artykuł 13 Umowy Chorwacja–Łotwa,
  - Artykuł 13 Umowy Chorwacja–Litwa,
  - Artykuł 11 Umowy Chorwacja–Luksemburg,
  - Artykuł 10 Umowy Chorwacja–Malta,
  - Artykuł 5 Umowy Chorwacja–Niderlandy,
  - Artykuł 11 Umowy Chorwacja–Polska,
  - Artykuł 19 Umowy Chorwacja–Portugalia,
  - Artykuł 12 Umowy Chorwacja–Słowacja,
  - Artykuł 9 Umowy Chorwacja–Słowenia,
  - Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Hiszpania,
  - Artykuł 11 Umowy Chorwacja–Szwecja,
  - Artykuł 7 Umowy Chorwacja–Zjednoczone Królestwo.

---

### ZAŁĄCZNIK III

#### Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej Umowy

- a) Republika Islandii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
  - b) Księstwo Liechtensteinu (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
  - c) Królestwo Norwegii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
  - d) Konfederacja Szwajcarska (na mocy Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).
-